

RED  
ALC-CHINA  
Red Académica de América Latina  
v el Caribe sobre China

拉丁美洲和加勒比地区中国学术网

# La recepción e interpretación del Mengxi Bitan en la academia fuera de China

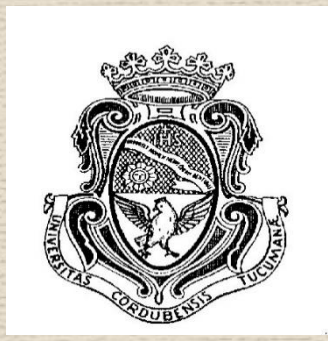
Li Lu

Universidad de Estudios Internacionales de Zhejiang  
Hanzhou, China

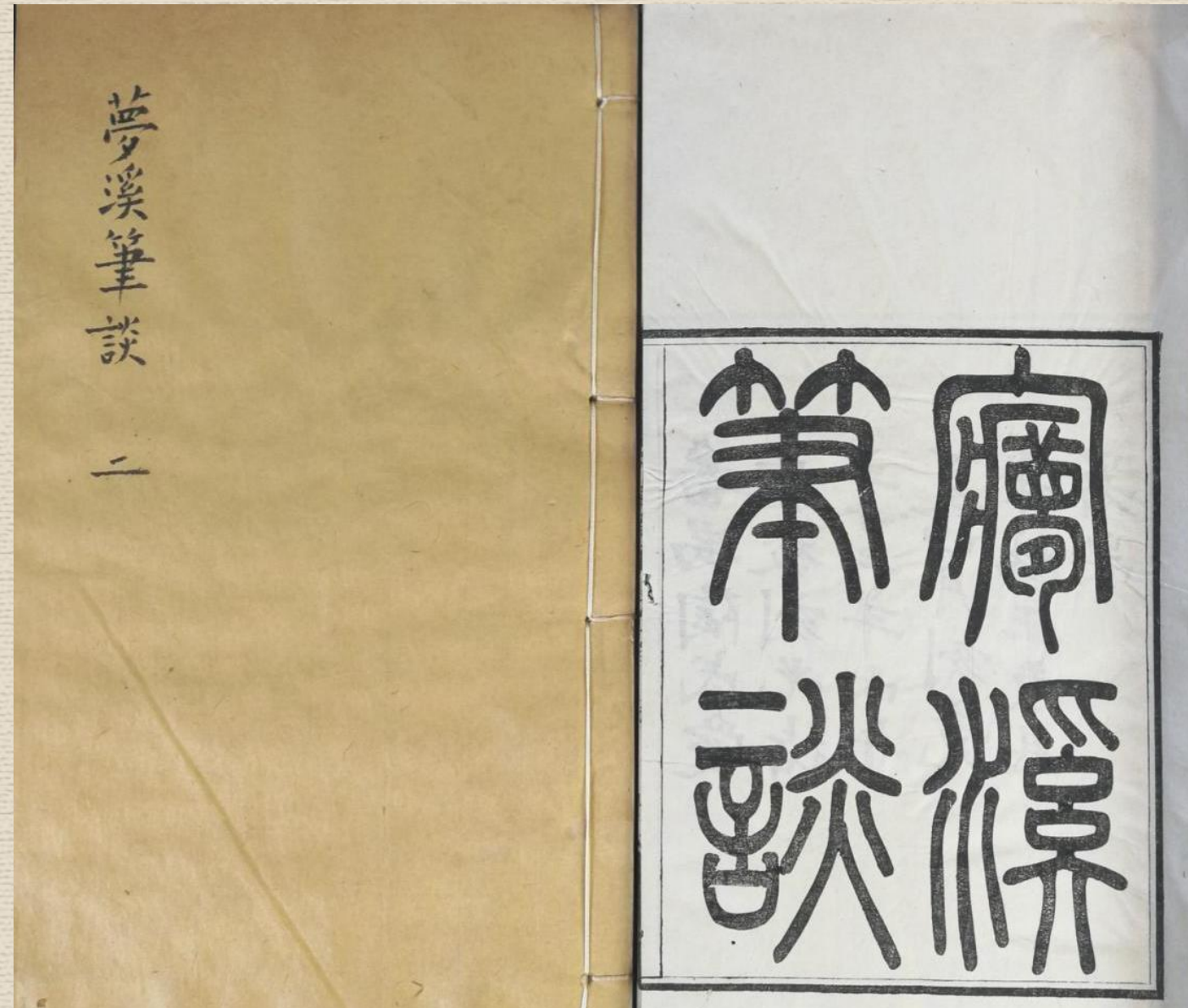
Di Doménico, Luciano Agustín  
Universidad Nacional de Córdoba  
Córdoba, Argentina







# Shen Kuo (1031-1095) y Mengxi Bitan



传承  
中华  
文化

传承  
中华  
文化

好  
中华  
河山

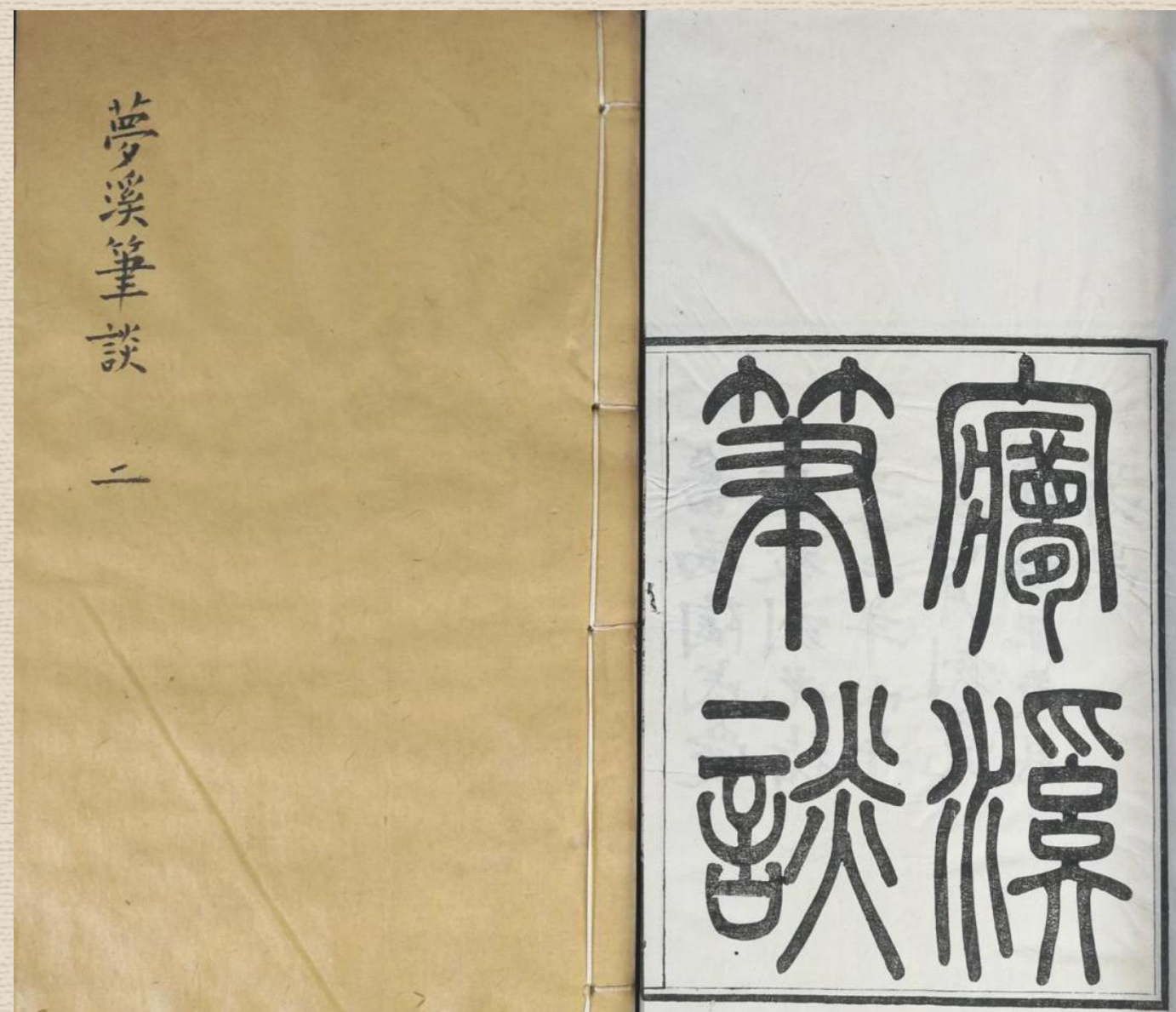




# Shen Kuo (1031-1095) y Mengxi Bitan



	No. of paragraphs
Official life and the imperial court	60
Academic and examination matters	10
Literary and artistic	70
Law and police	11
Military	25
Miscellaneous stories and anecdotes	72
Divination, magic and folklore	22
Total of humanistic material	270
On the <i>I Ching</i> , Yin and Yang, and 5 elements	7
Mathematics	11
Astronomy and calendar	19
Meteorology	18
Geology and mineralogy	17
Geography and cartography	15
Physics	6
Chemistry	3
Engineering, metallurgy and technology	18
Irrigation and hydraulic engineering	6
Architecture	6
Biological sciences, botany and zoology	52
Agricultural arts	6
Medicine and pharmaceutics	23
Total of natural sciences	207
Anthropology	6
Archaeology	21
Philology	36
Music	44
Total of humanistic sciences	107
	<u>584</u>

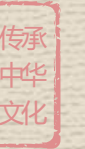




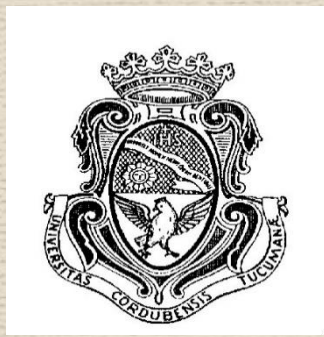


# 1. Énfasis en el carácter científico

- Stanislas Julien (1797-1873)
- Thomas Francis Carter (1882–1925)
- Joseph Needham (1900-1995)
- Donald Holzman (1926-2019)
- Ronald Egan







# Stanislas Julien (1797-1873)



- Primera traducción parcial del Mengxi Bitan en 1847.
- Interés sobre la invención de la imprenta con tipos móviles.



传承  
中华  
文化

传承  
中华  
文化

大好  
中华  
河山

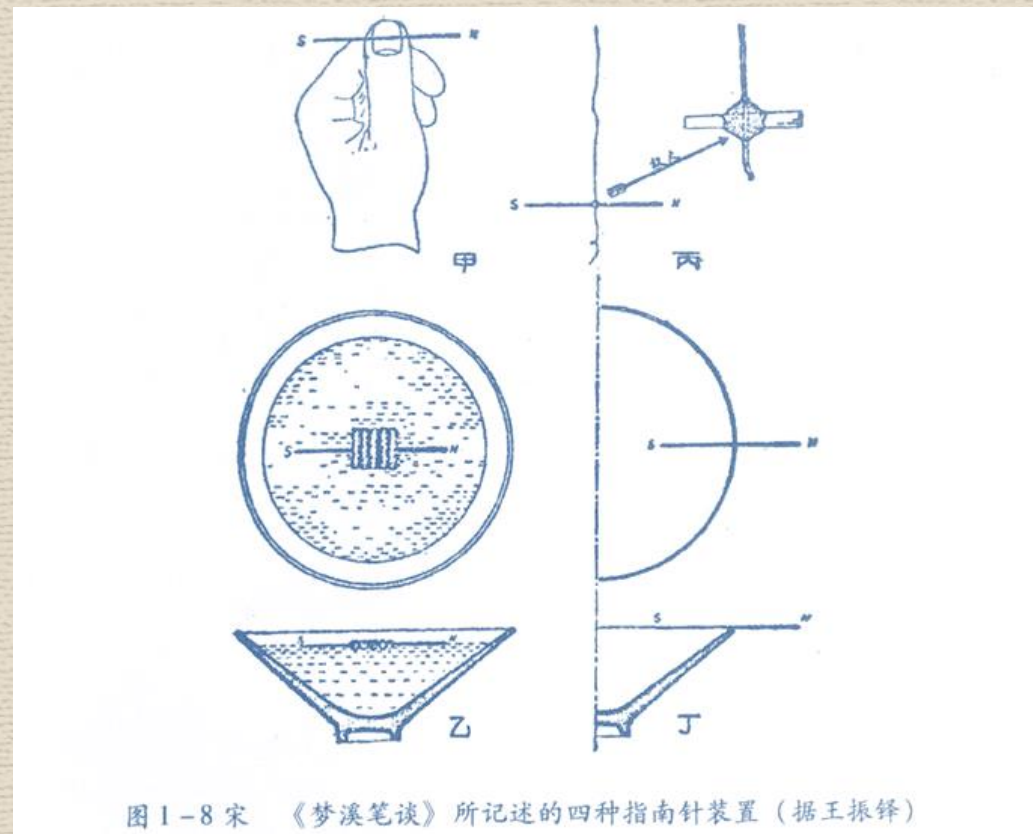
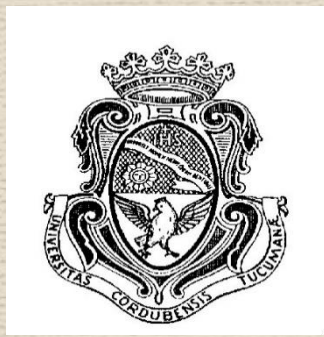
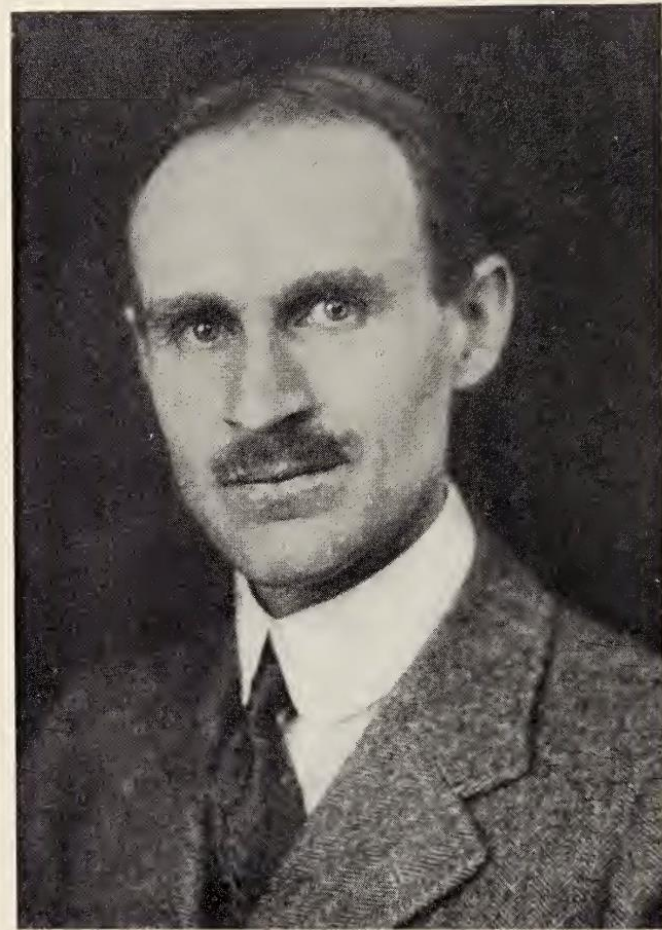


图1-8 宋 《梦溪笔谈》所记述的四种指南针装置（据王振铎）





# Thomas Francis Carter (1882–1925)



Thomas Francis Carter  
1882–1925

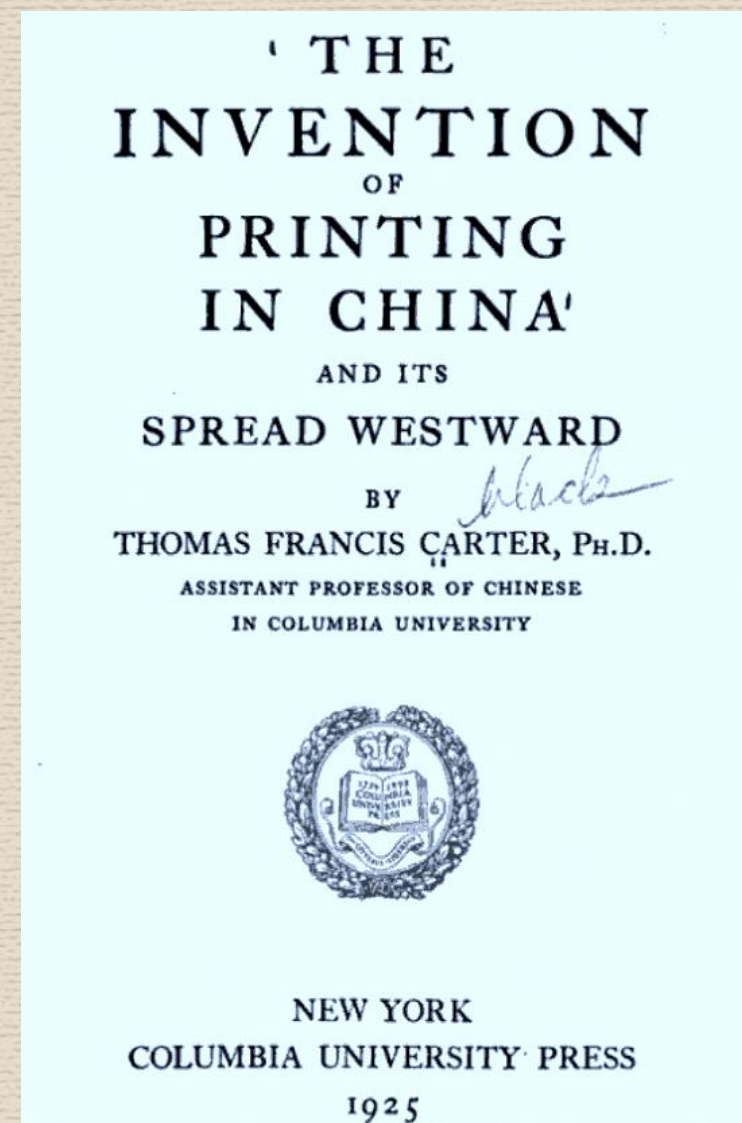
## THE INVENTION OF PRINTING IN CHINA AND ITS SPREAD WESTWARD

By  
THOMAS FRANCIS CARTER  
LATE ASSISTANT PROFESSOR OF CHINESE  
COLUMBIA UNIVERSITY

Revised by  
L. CARRINGTON GOODRICH  
DEAN LUNG PROFESSOR OF CHINESE  
COLUMBIA UNIVERSITY

SECOND EDITION

THE RONALD PRESS COMPANY NEW YORK



传承  
中华  
文化

传承  
中华  
文化

大好  
中华  
河山





# Joseph Needham (1900-1995)



## SCIENCE AND CIVILISATION IN CHINA

BY  
JOSEPH NEEDHAM F.R.S.

SIR WILLIAM DUNN READER IN BIOCHEMISTRY IN THE  
UNIVERSITY OF CAMBRIDGE, FELLOW OF GONVILLE AND CAIUS COLLEGE  
FOREIGN MEMBER OF ACADEMIA SINICA

With the research assistance of  
WANG LING  
ACADEMIA SINICA AND  
TRINITY COLLEGE, CAMBRIDGE

VOLUME 1  
INTRODUCTORY  
ORIENTATIONS



CAMBRIDGE  
AT THE UNIVERSITY PRESS

1954

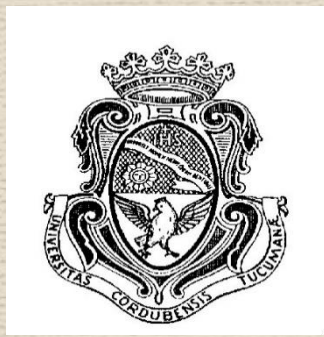


传承  
中华  
文化

传承  
中华  
文化

大好  
中华  
河山





# Donald Holzman (1926-2019)



传承  
中华  
文化

传承  
中华  
文化

大好  
中华  
河山

- Holzman - 1958 - Shen Kua and His Meng-ch'i pi-t'an





# Ronald Egan



- Egan. 2013. Shen Kuo Chats with Ink Stone and Writing Brush





## 2. Énfasis como letrado confuciano

- Nathan Sivin (1931-2022)
- Ronald Egan
- Zuo, Ya

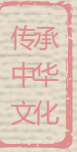






# Nathan Sivin (1931-2022)

---



- Sivin. 1977. Shen Kua: A Preliminary Assessment of His Scientific Thought and Achievements
- Sivin. 2015. Recent Publications on Shen Kuo's Mengxi bitan



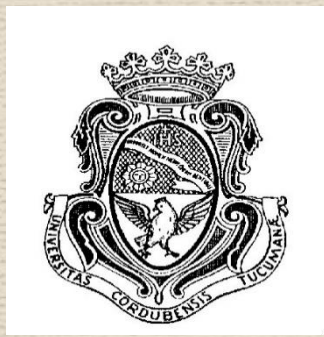


# Zuo, Ya 左娅

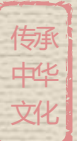


- Zuo. 2018. Shen Gua's Empiricism





# Conclusiones



- Shen Kuo y su obra fueron valorados desde sus primeras traducciones parciales en el siglo XIX por su carácter técnico y científico, tendencia que continuó indiscutida ya entrado el siglo XX.
- Trabajos más recientes han caracterizado la obra desde otras perspectivas, a partir de la interpretación de Sivin se vincula el interés técnico de Shen con su carrera como funcionario.
- Ambas tendencias interpretativas no son excluyentes, como muestra el trabajo de Egan.





谢 谢 聆 听



**Muchas gracias**